

۹ دروغ درباره کار

آزاداندیش
راهنمای رهبران برای دنیای واقعی

نویسندگان:

مارک کوش با کینگهام
اشلی گودال

مترجم:

مسیح کریمیان



مؤسسه خدمات فرهنگی رسا

سرشناسه	باکینگهام، مارکوس Buckingham, Marcus
عنوان و نام پدیدآور	۹: دروغ درباره کار: راهنمای رهبران آزاداندیش برای دنیای واقعی/نویسندگان مارکوس باکینگهام، اشلی گودآل؛ مترجم مسیح کریمیان
مشخصات نشر	تهران: رسا، ۱۴۰۱.
شابک	978-964-317-022-6
یادداشت	عنوان اصلی: Nine Lies About Work: A Freethinking Leader's Guide, 2019
یادداشت	کتاب حاضر در سال با عنوان «۹ باور نادرست درباره کار: راهنمای رهبران آزاداندیش جهان» با ترجمه مسیح کریمیان توسط آریانا قلم فیفا دریافت کرده است.
عنوان دیگر	راهنمای رهبران آزاداندیش برای دنیای واقعی.
عنوان دیگر	۹ باور نادرست درباره کار: راهنمای رهبران آزاداندیش جهان.
عنوان دیگر	نه دروغ درباره کار: راهنمای رهبران آزاداندیش برای دنیای واقعی.
موضوع	کارآمدی سازمانی Organizational Effectiveness.
موضوع	مدیریت صنعتی Industrial Management.
موضوع	تحول سازمانی Organizational Change.
شناسه افزوده	گودآل، اشلی Goodall, Ashley.
شناسه افزوده	کریمیان، مسیح، ۱۳۶۱ - مترجم.
رده بندی کنگره	HD ۵۸/۹
	رده بندی دیویی: ۶۵۰
	شماره کتابشناسی ملی: ۹۱۲۲۶۱۴

این کتاب به همت گروه نکسا
و به نفع مؤسسه خیریه کارآفرینان آرا شمیران به چاپ رسیده است



مؤسسه خدمات فرهنگی رسا

تلفن: ۴۵-۴۴۴۳۴۸۴۴ فاکس: ۸۸۸۳۸۱۲۵ www.rasabooks.ir

عنوان: ۹ دروغ درباره کار

نویسنده: مارکوس باکینگهام و اشلی گودآل - مترجم: مسیح کریمیان

چاپ اول: ۱۴۰۲ - تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

همه حقوق برای ناشر محفوظ است.

قیمت: ۱۷۵۰۰۰ تومان

فهرست مطالب

پیشگفتار مترجم	۹
مقدمه	۱۱
دروغ ۱ - برای افراد اهمیت دارد در کدام شرکت کار می‌کنند	۱۷
دروغ ۲ - بهترین برنامه به موفقیت می‌انجامد	۴۵
دروغ ۳ - بهترین شرکت‌ها اهداف را جاری می‌کنند	۶۵
دروغ ۴ - بهترین افراد همه فن حریف هستند	۹۳
دروغ ۵ - افراد به بازخورد نیاز دارند	۱۲۱
دروغ ۶ - افراد می‌توانند دیگران را با اطمینان ارزیابی کنند	۱۴۹
دروغ ۷ - افراد دارای استعداد هستند	۱۷۹
دروغ ۸ - تعادل بین کار و زندگی مهم‌ترین مسئله است	۱۹۷
دروغ ۹ - رهبری اهمیت دارد	۲۲۵
واقعیت‌ها	۲۵۵
پیوست الف - پژوهش جهانی مؤسسه تحقیقاتی ای‌دی‌پی در رابطه با دلبستگی شغلی	۲۵۷
پیوست ب - هفت نکته در سبک‌کو که مطمئناً می‌دانیم	۲۶۷
یادداشت‌ها	۲۸۱
تقدیر و تشکر	۲۸۷
درباره نویسندگان	۲۹۱

پیشگفتار مترجم

سال‌ها کار در زمینه مشاوره مدیریت و تجربه ابزارها و مدل‌های مدیریتی، تجربه‌های زیادی از شکست‌ها، موفقیت‌ها و فراز و نشیب‌ها برای من به همراه داشته است. در این مسیر برای برخی از پرسش‌هایم درباره کارآمدی مدل‌های بهبود و روش‌های توسعه کسب‌وکارها جوابی نمی‌یافتم؛ چرا برخی از ابزارهای توسعه سازمانی درست کار نمی‌کنند؟ چرا بعضی از مدل‌ها به حل مسئله در بنگاه‌های کسب‌وکار کمکی نمی‌کنند؟ زمانی که با این کتاب مواجه شدم پاسخ بخشی از آن پرسش‌ها را در این کتاب یافتم. نگاه نویسندگان این کتاب و تلاشی که برای یافتن حقیقت کرده‌اند واقعاً ستودنی است. نه دروغی که این کتاب به آنها پرداخته، سال‌هاست که در مدارس کسب‌وکار تدریس می‌شوند و مدیران و مشاوران فراوانی در مسیر توسعه کسب‌وکار آنها را باور دارند، و امیدوارند که شاهد اثربخشی و کارایی این مفاهیم و ابزارها باشند. اما امروز و با مطالعه این کتاب می‌دانیم که واقعاً این‌طور نیست.

با اینکه در زمینه ترجمه کتاب دستی بر آتش نداشتیم، نگاه جذاب این کتاب و همچنین پژوهش‌هایی که نویسندگانش در این باره انجام داده‌اند، باعث شد تا تصمیم بگیریم که دست به کار ترجمه‌اش شوم تا برای رهبران کسب‌وکارهای سرزمینم چراغی در مسیر رهبری باشد. امیدوارم خوانندگان ارجمند هم پاسخ برخی پرسش‌ها و دغدغه‌های ذهنی‌شان را در این کتاب بیابند.

از مزیت‌های این کتاب، نسبت به متون مشابه می‌توانم به این موارد اشاره کنم، نخست، اکثر مطالب بر پایه مطالعات و تحقیقات که در دانشگاه‌ها و مؤسسات معتبر پژوهشی انجام شده استوار است؛ دوم، لحن صریح و نقادانه کتاب، خواننده را بدون رودربایستی مقابل دروغ‌هایی که رهبران سال‌ها آنها را باور داشته و به کار بسته‌اند قرار می‌دهد؛ سوم، نگاه ویژه نویسندگان به مقوله تیم و کار تیمی هم بسیار برجسته است، هر

چند نمی‌توان از عنوان کتاب چنین برداشتی کرد. شاید بتوانیم این کتاب را در دسته کتاب‌هایی با موضوع تیم و کار تیمی هم بدانیم.

پیش از مطالعه لازم است به نکاتی که در ترجمه آنها را رعایت کرده‌ام، اشاره‌ای داشته باشم. همهٔ پانوشتهای کتاب توسط مترجم اضافه شده و هر جا نیاز به توضیحی بوده که به فهم مطلب کمکی کرده است، از درج آن دریغ نکرده‌ام و سعی کرده‌ام در این کار زیاده‌روی نکنم. برای برخی از واژه‌های کتاب - برخی پرتکرار و برخی کم‌تکرار - معادل‌های جدیدی قرار داده‌ام که در اولین استفاده از آنها در پانوشته توضیح لازم را آورده‌ام. پی‌نوشت‌ها در متن اصلی کتاب به دو بخش پایان فصل و پایان کتاب تقسیم شده‌اند که در ترجمه هم این ترتیب رعایت شده است - پی‌نوشت‌های پایان فصل با اعداد داخل پرانتز و پی‌نوشت‌های پایان کتاب با اعداد داخل قلاب مشخص شده‌اند.

در پایان لازم است از جناب آقای محمدرضا ناجیان، مدیر انتشارات رسا، بابت همراهی و همکاری بی‌نظیر و حسن اعتمادشان و ایجاد فرصت چاپ این کتاب تشکر کنم. همچنین، دستان دوست عزیز و بزرگوارم آقای محمدعلی معین‌فر را که با صبر و حوصله و دقت مرا در مسیر ترجمهٔ این کتاب همراهی کرد، به گرمی می‌فشارم، و همچنین از مهران برزوفرد عزیز بابت بازخوانی کتاب و کمک به ویرایش و تطبیق ترجمه با متن اصلی و محمدامیدی فردگرامی بابت بازخوانی ترجمه و اصلاحات پیشنهادی‌اش تشکر می‌کنم. در پایان، این ترجمه را تقدیم می‌کنم به همسر عزیزم و فرزندانم که وقت همراهی با آنها صرف ترجمهٔ این کتاب شد و قطعاً نقش آنها در به ثمر رسیدن این کتاب پررنگ و ستودنی است.

باری، دعوت‌تان می‌کنم به خواندن و لذت بردن از این کتاب و کشف حقایقی که تاکنون بر ما پوشیده بود.

مسیح کریمیان

masihkarimian.ir